

תאריך : 16.11.2016

לכבוד

התאחדות התעשיינים בישראל	חברי ועדת המומחים 11609 – בטיחות אש : מערכות בישול מסחרי
התאחדות המלאכה והתעשייה בישראל	חברי הוועדה הטכנית 116 – בטיחות אש
איגוד התעשייה הקיבוצית	חברי הוועדה המרכזית 100 – ועדה מרכזית לתקני בניין
איגוד לשכות המסחר בישראל	חברי הוועדה הטכנית 122 – תחזוקת מבנים
התאחדות בוני הארץ	חברי הוועדה הטכנית 412 – ציוד ומערכות לכיבוי אש
המועצה הישראלית לצרכנות	חברי הוועדה הטכנית 117 – תכנון כללי ונגישות
רשות ההסתדרות לצרכנות	חברי הוועדה הטכנית 119 – תפקוד ואבטחת איכות של בניינים
איגוד המהנדסים לבנייה ותשתיות	חברי ועדת המומחים 11606 – בטיחות אש : מערכות בבניינים
לשכת המהנדסים והאדריכלים	חברי ועדת המומחים 11915 - אוורור
עמותת אדריכלים מאוחדים	חברי ועדת המומחים 40309 – ציוד מסחרי לבישול בגז
משרד הבינוי והשיכון	חברי ועדת המומחים 41224 – מערכות לכיבוי אש בכימיקלים

יצרני תו תקן
מעוניינים

הנדון : ביקורת ציבורית להצעת רוויזיה

ת"י 1001 חלק 6 : בטיחות אש בבניינים : אוורור והגנה מפני אש במערכות בישול מסחריות

הננו פונים אליכם ומבקשים את הערותיכם להצעת הרוויזיה המופצת להערות הציבור לתקופה של 21 יום.

ניתן לצפות בהצעת הרוויזיה⁽¹⁾ גם באתר האינטרנט של מכון התקנים הישראלי , מצ"ב לינק :
<https://portal.sii.org.il/heb/standardization/publicstandards.aspx>

הערות יתקבלו עד ליום 08.12.2016 , אך ורק על גבי הטופס המצורף.
הערות שיגיעו לאחר סיום מועד זה יטופלו ברוויזיות הבאות של התקן.

את ההערות יש לשלוח בדואר אלקטרוני לכתובת rael_ab@sii.org.il.
כמו כן ניתן לשלוח הערות לכתובת : מכון התקנים הישראלי, רח' חיים לבנון 42 רמת אביב 69977, או לפקס : 03-6412762 ,
לידי יעל אבוחצירה, אגף התקינה.
לשאלות והבהרות אפשר לפנות לרכזת הוועדה יעל אבוחצירה.
טל' 03-6465020 דוא"ל : rael_ab@sii.org.il.

בכבוד רב,

יאיר ארמון

מנהלת תחום בנייה, תשתיות ובנייה בת-קיימה

אגף התקינה, מכון התקנים הישראלי

אגף התקינה

העתק : הלן עטרות - מנהלת אגף התקינה

⁽¹⁾ בשל זכויות יוצרים, התקן המאומץ אינו מצורף לטיוטת הצעת הרוויזיה המופצת לעיונכם, המעוניין לקבל את התקן במלואו יפנה לרכזת הוועדה והוא ישלח אליו.

**בטיחות אש בבניינים: אוורור והגנה מפני אש
במערכות בישול מסחריות**

Fire safety in buildings: Ventilation control and fire protection of commercial cooking systems

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 11609 – בטיחות אש: מערכות בישול מסחרי, בהרכב זה:
ריכרדו גורה, גדעון גירון, שמואל נתנאל (יו"ר), צבי רונן, חיים תמם

יעל אבוחצירה ריכזה את עבודת התקן.

<p>הודעה על רויזיה תקן ישראלי זה בא במקום התקן הישראלי ת"י 1001 חלק 6 מאוגוסט 2012</p>	<p>הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של האיגוד הלאומי להגנה מפני אש (שבארה"ב) NFPA 96: 2014 Edition</p>
---	---

מילות מפתח:

מכשירי בישול, מסחרי, אמצעי בטיחות, אורור, מטבחים, בטיחות אש.

Descriptors:

cooking appliances, commercial, safety measures, ventilation, kitchens, fire safety.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוני נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.



סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:

זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

IMPORTANT NOTICE AND DISCLAIMER CONCERNING THE NFPA STANDARD FROM WHICH THIS DOCUMENT HAS BEEN ADAPTED

This document is adapted by the Standards Institute of Israel from an NFPA document originally developed and promulgated by the National Fire Protection Association (NFPA). This document, like all NFPA codes and standards, is developed through a consensus standards development process approved by the American National Standards Institute. This process brings together volunteers representing varied viewpoints and interests to achieve consensus on fire and other safety issues. While the NFPA administers the process and establishes rules to promote fairness in the development of consensus, it does not independently test, evaluate, or verify the accuracy of any information or the soundness of any judgments contained in its codes and standards.

The NFPA disclaims liability for any personal injury, property or other damages of any nature whatsoever, whether special, indirect, consequential or compensatory, directly or indirectly resulting from the publication, use of, or reliance on this document. The NFPA also makes no guaranty or warranty as to the accuracy or completeness of any information published in these documents.

In issuing and making this document available, the NFPA is not undertaking to render professional or other services for or on behalf of any person or entity. Nor is the NFPA undertaking to perform any duty owed by and person or entity to someone else. Anyone using these documents should rely on his or her own independent judgment or, as appropriate, seek the advice of a competent professional in determining the exercise of reasonable care in any given circumstances.

The NFPA has no power, nor does it undertake, to police or enforce compliance with the contents of this document. Nor does the NFPA list, certify, test, or inspect products, designs, or installations for compliance with these documents. Any certification or other statement of compliance with the requirements of these documents shall not be attributable to the NFPA and is solely the responsibility of the certifier or maker of the statement.

For additional notices and disclaimers concerning NFPA codes and standards see

www.nfpa.org/disclaimers

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של האיגוד הלאומי להגנה מפני אש (שבארה"ב) NFPA 96 משנת 2014, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- סעיף חלות התקן האמריקני בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האמריקני (בעברית)

- ניתן לעיין בתקן האמריקני או לרכוש את התקן האמריקני בספריית מכון התקנים הישראלי.

- כמו כן, ניתן לעיין בתקן האמריקני או לרכוש את התקן האמריקני באתר האינטרנט של NFPA:

לעיון: <http://www.nfpa.org/codes-and-standards/free-access>

לרכישה: <http://catalog.nfpa.org/codes-and-standards-c3322.aspx>

הערות לאומיות לתקן הישראלי המובאות כהערות שוליים ממוספרות באותיות האלף-בית.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים ישראליים הדנים בבטיחות אש בבניינים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 1001 חלק 1 - בטיחות אש בבניינים: מערכות מיזוג אוויר ואורור
- ת"י 1001 חלק 1.2 - בטיחות אש בבניינים: מערכות חימום, מיזוג אוויר ואורור
- ת"י 1001 חלק 2.1 - בטיחות אש בבניינים: מערכות בקרת עשן – בנייני מגורים שגובהם עד 12 מטר
- ת"י 1001 חלק 2.2 - בטיחות אש בבניינים: מערכות בקרת עשן – בניינים, למעט בנייני מגורים שגובהם עד 12 מטר
- ת"י 1001 חלק 2.3 - בטיחות אש בבניינים: מערכות בקרת עשן – קניונים, אטריומים וחללים גדולים דומים
- ת"י 1001 חלק 2.4 - בטיחות אש בבניינים: מערכות שחרור עשן – בניינים חד-קומתיים, למעט בנייני מגורים
- ת"י 1001 חלק 3 - בטיחות אש בבניינים: מדפי אש
- ת"י 1001 חלק 4 - בטיחות אש בבניינים: מדפי עשן
- ת"י 1001 חלק 5^(א) - בטיחות אש בבניינים: סוגר אוטומטי לבקרת עשן
- ת"י 1001 חלק 6 - בטיחות אש בבניינים: אורור והגנה מפני אש במערכות בישול מסחריות
- ת"י 1001 חלק 7 - בטיחות אש בבניינים: מערכות שליטה לחום ולעשן – מפוחים מונעים על ידי חשמל להוצאת עשן וחום

(א) התקן יוכן בעתיד.

חלות התקן (סעיף 1.1 של התקן האמריקני בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

- 1.1.1 תקן זה קובע דרישות מינימליות לבטיחות אש (דרישות למניעה ודרישות אופרטיביות), הנוגעות לתכן, להתקנה, לתפעול, לבדיקה ולתחזוקה של כל מערכות הבישול הפרטיות, המוסדות והציבוריות.
- 1.1.2 תקן זה חל על ציוד בישול בבתי מגורים המשמש במערכות בישול מסחריות.
- 1.1.3 תקן זה אינו חל על ציוד בישול המותקן ביחידות דיור המיועדות למגורים בלבד, שאינן משמש לבישול מסחרי.
- 1.1.4 תקן זה אינו חל על מתקנים העומדים בכל המפורט להלן:
 - (1) נעשה שימוש רק בציוד ביתי.
 - (2) מטפים ממוקמים בכל אזורי המטבח לפי התקן האמריקני NFPA 10 למטפים ניידים.
 - (3) המתקן אינו מיועד לשימוש מוסדי או ציבורי (assembly occupancy).
 - (4) הרשות בעלת סמכות השיפוט אישרה את ההתקנה.

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האמריקני

Chapter 1: Administration

הפרק חל בתוספת המפורטת להלן.

1.2 Purpose

בסוף הסעיף תוסף הערה, כמפורט להלן:

הערה:

בתקן זה, פירוש המילים "public facilities" הוא: מתקנים מוסדיים.

Chapter 2: Referenced Publications

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

2.2 NFPA Publications

- במקום חלק מהתקנים האמריקניים המאוזכרים בתקן והמצוינים בסעיף זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות	התקן או המסמך הישראלי שחל במקומו	התקן האמריקני המאוזכר
התקן הישראלי מבוסס על התקן האוסטרלי AS-2444-1990 ועל התקן האמריקני NFPA 10: 1994	ת"י 129 חלק 2 - מטפים מיטלטלים : התאמה, התקנה וסימון	NFPA 10: 2013
התקן הישראלי, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן האמריקני NFPA 13: 2010	ת"י 1596 - מערכות מתזים - התקנה	NFPA 13: 2013
התקן הישראלי, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן האמריקני NFPA 17: 2009	ת"י 5356 חלק 1 - מערכות כיבוי אש : כיבוי אש בכימיקלים יבשים	NFPA 17: 2013

(המשך הטבלה בעמוד הבא)

הערות	התקן או המסמך הישראלי שחל במקומו	התקן האמריקני המאוזכר
התקן הישראלי, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן האמריקני NFPA 17A: 2009	ת"י 5356 חלק 2 - מערכות כיבוי אש : כיבוי אש בכימיקלים רטובים	NFPA 17A: 2013
התקן הוא תקן ישראלי מקורי	ת"י 158 (על חלקיו) - מתקנים לגזים פחמימניים מעובים	NFPA 58: 2014
-	חוק החשמל הישראלי התשי"ד-1954 על תקנותיו ועדכוניהם	NFPA 70: 2014
התקן הוא תקן ישראלי מקורי	ת"י 1212 - דלתות-אש : עמידות אש	NFPA 80: 2013
סדרת התקנים הישראליים, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בה, זהה לסדרת התקנים הבין-לאומיים ISO 834	ת"י 931 חלק 1 על חלקיו - עמידות אש של אלמנטי בניין - שיטות בדיקה	NFPA 259: 2013

- לסעיף יוסף :
תקנים ישראליים

- ת"י 755 - תגובות בשריפה של חומרי בנייה : שיטות בדיקה
- ת"י 931 על חלקיו - עמידות אש של אלנטי בניין
- ת"י 1001 חלק 3 - בטיחות אש בבניינים : מדפי אש
- ת"י 5056 - מכשירי בישול לשימוש מסחרי הצורכים גז פחמימני מעובה (גפ"מ) או גפ"מ וחשמל - דרישות בטיחות
- ת"י 5356 חלק 2 - מערכות כיבוי אש : כיבוי אש בכימיקלים רטובים

Other Publications .2.3

ASTM Publications .2.3.1

במקום חלק מהתקנים האמריקניים המאוזכרים בתקן והמצויינים בסעיף זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן :

הערות	התקן או המסמך הישראלי שחל במקומו	התקן האמריקני המאוזכר
התקן הישראלי הוא תקן ישראלי מקורי	ת"י 755 - תגובות בשרפה של חומרי בנייה - שיטות בדיקה וסיווג	ASTM E 84: 2012b
התקן הישראלי, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצויינים בו, זהה לתקן הבין-לאומי ISO 10295-1- First edition: 07-2007	ת"י 931 חלק 2 - עמידות אש של אלמנטי בניין : שיטות בדיקה של מערכות אטימה מפני אש ותוצריה	ASTM E 814: 2011a

UL Publications .2.3.2

במקום חלק מהתקנים האמריקניים המאוזכרים בתקן והמצויינים בסעיף זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן :

הערות	התקן או המסמך הישראלי שחל במקומו	התקן האמריקני המאוזכר
התקן הישראלי, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצויינים בו, זהה לתקן הבין-לאומי ISO 21927-3 : 2006 Amendment 1:2010	ת"י 1001 חלק 7 - בטיחות אש בבניינים: מערכות שליטה לחום ולעשן - מפוחים מונעים על ידי חשמל להוצאת עשן וחום	UL 762: 2010

References for Extracts in Mandatory Sections .2.4

לסעיף יוסף :

- חוק התקנים, התשי"ג-1953 על עדכוניו
 - חוק שירותי הכבאות, התשי"ט-1959 על עדכוניו
 - תקנות התכנון והבנייה (בקשה להיתר, תנאיו ואגרות) (תיקון מס' 3), התשס"ח 2008, חלק ב - פרק י :
- התקהלות, על עדכוניהן

Chapter 3: Definitions

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

3.2 NFPA Official Definitions

3.2.2 Authority Having Jurisdiction (AHJ)

הסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :

3.2.2 רשות מוסמכת

רשות הכבאות וההצלה כמוגדר בחוק שירותי הכבאות.

3.2.4 Listed

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :

- ציוד ורכיבים שחל עליהם תקן ישראלי, ייבדקו על ידי מעבדה מאושרת^(ב) בהתאם לכללים שנקבעו על ידי הרשות המוסמכת (ראו הגדרה 3.2.2).
- בהעדר תקן ישראלי :
 - ציוד ורכיבים שאושרו על ידי מעבדות UL^(ג) או FM^(ד) כמתאימים לשימוש לפי דרישות תקני NFPA ; או
 - ציוד ורכיבים שאושרו כמתאימים לשימוש לפי דרישות תקני NFPA על ידי מעבדה שהוסמכה לתקני NFPA הרלוונטיים על ידי רשות להסמכת מעבדות החתומה על הסכם ההכרה הבינלאומי ILAC MRA^(ה).
 - ציוד ורכיבים, שהרשות המוסמכת קבעה שהתקנים שהם יוצרו לפיהם שקילים לתקני NFPA, ושליצרן שלהם יש הסמכה להתעדתם ; או
 - ציוד מיזוג אוויר המתאים לדרישות התקן הבין-לאומי IEC 60335-2-40 לפי דוח "CB Test Report"^(ו) בפורמט "CB Scheme"^(ז), שהתקבל ממעבדה המוסמכת על פי "CB Scheme".

(ב) מעבדה מאושרת – מכון התקנים הישראלי וכל מי שאושר על ידי הממונה על התקינה, על פי סעיף 12 (א) של חוק התקנים התשי"ג-1953, לבדוק את התאמת המערכת לתקן ולתת תעודת בדיקה על כך.

(ג) UL – Underwriters Laboratories

(ד) FM – Factory Mutual

(ה) ILAC MRA - International Laboratory Accreditation Cooperation Mutual Recognition Arrangement

(ו) "CB Test Report"-ו-"CB Scheme" מוגדרים בנוהלי IECCE.

(ז) The IECCE Certification body - CB

IECEE-The IEC System for Conformity Testing and Certification of Electrical and Electronic Components Equipment and Products.

3.3 General Definitions

3.3.6 Assembly Occupancy

בסוף הסעיף יוסף:
לפי תקנות התכנון והבנייה (בקשה להיתר, תנאיו ואגרות) (תיקון מס' 3), התשס"ח 2008. חלק ב – פרק י: התקהלות.

3.3.16 Damper

בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן:
הערה:
ההגדרה חלה גם על מדפי אש, כמוגדר בתקן הישראלי ת"י 1001 חלק 3.

3.3.25 Fire Resistance Rating

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
פרק הזמן, מבוטא בשעות או בדקות, מתחילת החימום של הדוגמה בתנור ועד להופעת תופעת כשל אחת או יותר, בעת בדיקתה לפי התקן הישראלי ת"י 931 חלק 1 בחלק (העשרוני) הרלוונטי.

3.3.31 Greasetight

לאחר המילה האחרונה בסעיף יוסף:
(נבדק בבדיקה חזותית בלבד).

3.3.33 Hood

בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן:
הערה:
המונח "hood" מתייחס הן למנדף והן למכלל תקרה המשמש מנדף (ראו סעיף A3.3.34).

3.3.35 Liquidtight

לאחר המילה האחרונה בסעיף יוסף:
(נבדק בבדיקה חזותית בלבד).

3.3.37 Material

3.3.37.1 Combustible Material

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
חומר בנייה שאינו מתאים להגדרות 3.3.37.2 ו-3.3.37.3.

3.3.37.2 Limited-Combustible (Material)

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
חומר בנייה שאינו מתאים להגדרה 3.3.37.3 ושסיווג האש שלו לפחות Class B, ודרגת צפיפות העשן שלו S1, לפי התקן הישראלי ת"י 755.

3.3.37.3 Noncombustible Material

הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:
חומר בנייה האש שלו Class A1, לפי התקן הישראלי ת"י 755.

Qualified .3.3.40

בסוף הסעיף יוסף :
הגדרה זו חלה על

איש מקצוע בעל הכשרה והסמכה מקצועית המוכרת על ידי הרשות המוסמכת.

Trained *.3.3.50

בסוף הסעיף יוסף :

הגדרה זו חלה על אדם שעבר הכשרה בנושא התקנת מערכות ביטוח מסחריות ותחזוקתן.

Chapter 4: General Requirements

הפרק חל בתוספות המפורטות להלן.

General .4.1

4.1.5 בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן :

הערה :

באחריותו של בעל הנכס שבו מותקנת מערכת הביטוח לוודא שמערכת הביטוח עומדת בדרישות תקנות רשות הכבאות.

Drawings .4.6

בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן :

הערה :

הכיתוב על גבי הסרטוטים יהיה בשפה העברית. מותר כיתוב בשפה אחרת, נוסף על הכיתוב בשפה העברית.

Materials .4.8

הכתוב בסעיף אינו חל.

Chapter 5: Hoods

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

Construction .5.1

5.1.1 הכתוב בשורות השלישית והרביעית, החל מהמילים "steel not less than" ועד המילים "in thickness", אינו חל.

5.1.9 הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול :

חומרי הבידוד, למעט בידוד חשמלי, יהיו בעלי סיווג לפי תגובה בשריפה class B וצפיפות עשן S1 לפי התקן הישראלי ת"י 755.

5.1.12 הסעיף חל בתוספת זו :

למרות האמור לעיל, מותר להשתמש בהתקנים המתאימים לתקנים רלוונטיים מקבילים.

5.3 Exhaust Hood Assemblies with Integrated Supply Air Plenums

5.3.4 Fire Dampers

5.3.4.2 הכתוב בסעיף זה אינו חל, ובמקומו יחול:

מדפי האש יתאימו לדרישות התקן הישראלי ת"י 1001 חלק 3.

Chapter 6: Grease Removal Devices in Hoods

הפרק חל בתוספת המפורטת להלן.

6.2 Installation

6.2.3 Grease Filters

6.2.3.5 בסוף הסעיף יוסף:

דרישה זו אינה חלה על מסנן המותקן במכלל תקרה המשמש מנדף. בתקרה זו מותר להתקין את המסננים ללא שיפוע, בתנאי שנקטו כל האמצעים הדרושים למניעת טפטוף השומנים מהתקרה.

Chapter 7: Exhaust Duct Systems

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

7.1 General

7.1.1 בסוף הסעיף יוסף:

(ראו גם סעיף 7.7).

7.1.4 בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן:

הערה:

השיפוע עולה מכיוון המנדף.

7.1.6 בסוף הסעיף יוסף:

נוסף על נוסח השלט באנגלית, ייכתב השלט גם בעברית, כמפורט להלן:

פתח גישה – אסור לחסום.

גודל האותיות יהיה 25 מ"מ, צבען יהיה אדום והן יופיעו על רקע לבן.

7.3 Openings

7.3.8 בשורה השנייה, הערך "0.92m (3 ft)" אינו חל, ובמקומו יחול:

1 מ'.

7.4 Openings in Ducts

7.4.1 Horizontal Ducts

7.4.1.3 בסוף הסעיף יוסף:

משטח העבודה (work platform) יהיה מסוג משטח נייד.

7.4.2 Vertical Ducts

בסוף הפרק יוסף סעיף חדש:

7.4.2.5. אין מניעה לאשר שימוש במתקן מכני/רובוט לניקוי תעלות מנדף. שימוש במתקן מכני/רובוט מיותר את הצורך בפתחי שירות באותם קטעים שבהם נעשה שימוש ברובוט.

7.5 Other Grease Ducts

7.5.1 Materials

7.5.1.1 הסעיף חל בשינויים שלהלן:

- בשורה השנייה, הערך "1.37 mm (0.054 in.) (No. 16 MSG)" אינו חל, ובמקומו יחול: 1.5 מ"מ.
- בשורה השלישית, הערך "1.09 mm (0.043 in.) (No. 18 MSG)" אינו חל, ובמקומו יחול: 1.25 מ"מ.

7.5.2 Installation

7.5.2.1.2 בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן:

הערה:

אפשר שהבדיקה שתבוצע תהיה ויזואלית בלבד.

7.7 Interior Installations

7.7.2 Enclosure Fire Resistance Rating and Enclosure Clearance

7.7.2.2 Enclosure Clearance

7.7.2.2.2 בסוף הסעיף יוסף:

במקרים שבהם מכלל מעטפת תעלת המנדף עומד בדרישות התקן הישראלי ת"י 931 על חלקיו, והחומר שממנו בנוי חלקו הפנימי של הפיר הוא לא דליק לפי התקן הישראלי ת"י 755, הכתוב בסעיף זה אינו חל.

7.7.4 Enclosure Openings

7.7.4.3.1 בסוף הסעיף יוסף:

נוסף על הנוסח באנגלית, יהיה הסימון גם בעברית, כמפורט להלן:
פתח גישה – אסור לחסום.
גודל האותיות יהיה 25 מ"מ, צבען יהיה אדום והן יופיעו על רקע לבן.

7.7.5 Ducts with Enclosure(s)

7.7.5.2 הכתוב בחלק העברי של התקן יושמט, ובמקומו יכתב:

- בשורה השנייה, המילים "unless acceptable to the authority having jurisdiction" אינן חלות.
- בסוף הסעיף יוסף:
למרות האמור לעיל, מותר להעביר באותו פיר עד 4 תעלות מנדף מאזורי אש שונים.
מהתעלה ה-5 ומעלה, התעלות יהיו מבודדות זו מזו בחומר המבטיח עמידות אש כמפורט להלן:
 - שעה אחת לפחות בכל אמות המידה, בבניין שיש בו עד 4 קומות;
 - 2 שעות לפחות בכל אמות המידה, בבניין שיש בו יותר מ-4 קומות.
- בדיקת עמידות האש תיערך לפי החלק (העשרוני) הרלוונטי של התקן הישראלי ת"י 931 חלק 1.

- ביישום הגנת אש לתעלות תוך שימוש בלוחות גבס :
- בתכנון ההנדסי יובאו בחשבון לפחות הדרישות המפורטות בתקן הישראלי ת"י 1924 – מחיצות, חיפויים פנימיים ותקרות תותב לא פריקות מלוחות גבס.
- יישום הגנת האש לתעלות יבוצע על פי התקן הישראלי ת"י 1924.
- ביישום הגנת אש לתעלות שמבוצע תוך שימוש בשמיכה קרמית או חומר מינרלי מותז, ניתן ליישם אלמנטים שנבדקו אנכית גם במצב אופקי או בשיפוע בהסתמך על המפורט בתקן הישראלי ת"י 931 חלק 1.3 סעיף 3.9.
- הדבר מחייב ביצוע חישובים הנדסיים הלוקחים בחשבון חישוב עומסים עקב שינוי בתנוחה בטמפרטורת הסביבה.

Chapter 8: Air Movement

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

8.1 Exhaust Fans for Commercial Cooking Equipment

8.1.1 Upblast Exhaust Fans

לאחר סעיף 8.1.1.3 יוסף סעיף 8.1.1.4, כמפורט להלן :

8.1.1.4. המפוחים ייבדקו בבדיקת תפעול, בטמפרטורה של 250° צ' לפחות. המפוחים יפעלו פעולה תקינה במשך שעה אחת לפחות, בתנאי הבדיקה.

8.1.2 In-Line Exhaust Fans

לאחר סעיף 8.1.2.6 יוסף סעיף 8.1.2.7, כמפורט להלן :

8.1.2.7. המפוחים ייבדקו בבדיקת תפעול, בטמפרטורה של 250° צ' לפחות. המפוחים יפעלו פעולה תקינה במשך שעה אחת לפחות, בתנאי הבדיקה.

8.1.3 Utility Set Exhaust Fans

לאחר סעיף 8.1.3.6 יוסף סעיף 8.1.3.7, כמפורט להלן :

8.1.3.7. המפוחים ייבדקו בבדיקת תפעול, בטמפרטורה של 250° צ' לפחות. המפוחים יפעלו פעולה תקינה במשך שעה אחת לפחות, בתנאי הבדיקה.

8.1.4 Exhaust Fan Housings

- בשורות השנייה והשלישית, הערך "1.37 mm (0.054 in.) (No. 16 MSG)" אינו חל, ובמקומו יחול : 1.25 מ"מ.

- בשורה הרביעית, הערך "1.09 mm (0.043 in.) (No. 18 MSG)" אינו חל, ובמקומו יחול : 1.00 מ"מ.

8.2 Airflow

8.2.3 Exhaust Fan Operation

לאחר סעיף 8.2.3.2 יוסף סעיף 8.2.3.3, כמפורט להלן :

8.2.3.3. המפוח יחובר למקור כוח חלופי (גנרטור) לצורך הפעלתו בזמן הפסקה בהספקת החשמל אליו.

הדרישה חלה רק על מפוחים המותקנים בבניינים שקיים בהם גנרטור המיועד להפעלת מערכות חירום בזמן שרפה.

Chapter 9: Auxiliary Equipment

הפרק חל בתוספת המפורטת להלן.

9.3 Other Equipment

9.3.3 בסוף הסעיף יוסף:

בציוד שלא ניתן להגן עליו, הציוד יותקן באזור אש נפרד.
עמידות האש של קירות ההפרדה באזור האש תהיה זהה לעמידות האש הנדרשת מהמעטפת לפחות לפי סעיפים 7.7.2.1.1 ו-7.7.2.1.2.

Chapter 10: Fire-Extinguishing Equipment

הפרק חל בשינויים ובתוספות המפורטים להלן.

10.2 Types of Equipment

10.2.2.1 הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול:

הסימון יהיה בשפה העברית ובשפה האנגלית. נוסח הסימון ייקבע על ידי יצרן המערכת.

10.2.3 בסוף הסעיף יוסף:

מערכות כיבוי אש אוטומטיות יעמדו בנוסף גם בדרישות התקן הישראלי ת"י 5356 חלק 2 - מערכות כיבוי אש: כיבוי אש בכימיקלים רטובים
10.2.3.1 הסעיף אינו חל.

10.2.7 Modifications to Existing Hood Systems

10.2.7.4 בסוף הסעיף יוסף:

לכל שינוי במערכות הבישול לאחר התקנתן יידרש אישור מחודש של מעבדה מוסמכת^(ה).
בכל מטבח תימצא במקום נגיש ובאופן קבוע תוכנית של מערכות הבישול בקנ"מ 1:50 או 1:100.

10.5 Manual Activation

10.5.1.1 בסוף הסעיף יוסף:

יותקן שלט שבו הוראות הפעלה ידניות לפי הוראות היצרן, גם בשפה העברית.
כל מערכות הבישול ימוספרו, ולכל מערכת יוכן שלט נפרד.

10.5.7 בסוף הסעיף יוסף:

דף ההנחיות ייתלה בקרבת ידית ההפעלה.

10.9 Review and Certification

10.9.1 בסוף הסעיף יוסף:

התיעוד יישמר ברשותו של בעל הנכס לכל אורך חיי המערכת.

^(ה) מעבדה שהוסמכה על ידי הרשות להסמכת מעבדות.

Chapter 11: Procedures for the Use, Inspection, Testing and Maintenance of Equipment

הפרק חל בתוספות המפורטות להלן.

Operating Procedures .11.1

.11.1.8 בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Inspection, Testing, and Maintenance of Fire-Extinguishing Systems .11.2

.11.2.1 בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

.11.2.2 בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.
נוסף על הדרישות שלעיל, ייושמו דרישות הביקורת הנקובות בתקנים ישראליים ת"י 1596 ות"י 5356 על חלקיו.

Inspection of Fire Dampers .11.3

.11.3.1 בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Inspection for Grease Buildup .11.4

בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Inspection, Testing, and Maintenance of Listed Hoods Containing Mechanical, Water Spray, or Ultraviolet Devices .11.5

בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Cleaning of Exhaust Systems .11.6

בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Cooking Equipment Maintenance .11.7

בסוף הסעיף יוסף:

תחזוקת מערכת אוורור לבישול מסחרי ובדיקתה ייעשו לפי נספח ג.

Chapter 12: Minimum Safety Requirements for Cooking Equipment

הפרק חל בתוספת המפורטת להלן.

Cooking Equipment .12.1

.12.1.1 בסוף הסעיף יוסף:

מכשירי גז פחמימני מעובה ומכשירים משולבים גז-וחשמל יתאימו לדרישות התקן הישראלי ת"י 5056.

Chapter 13: Recirculating Systems

הפרק חל בשינוי ובתוספת המפורטים להלן.

Design Restrictions .13.2

.13.2.3 בשורות השלישית והרביעית, המשפט המתחיל במילים "and shall meet the installation" ומסתיים

במילים "of NFPA 54 or NFPA 58" אינו חל, ובמקומו יחול:

ההתקנה תיעשה לפי הדרישות הנקובות בתקן הישראלי ת"י 158.

בנושאים שאין עבורם דרישות בתקן הישראלי יחולו הדרישות המופיעות בתקן האמריקני NFPA 54.

.13.2.4 בסוף הסעיף יוסף:

על היבואן להציג תעודה של UL.

Chapter 14: Solid Fuel Cooking Operations

הפרק חל בתוספת המפורטת להלן.

Minimum Safety Requirements: Fuel Storage, Handling, and Ash Removal for Solid Fuel Cooking .14.9

Solid Fuel Handling and Ash Removal .14.9.3

Hose Protection .14.9.3.7

.14.9.3.7.4.1 בסוף הסעיף יוסף:

על המנדף יותקן שילוט אזהרה בר-קיימה, שייכתב בו: "בעת כיבוי אש במים, יש להשתמש

בנחיר במצב רסס בלבד".

גודל האותיות בשילוט לא יהיה קטן מ-6 מ"מ.

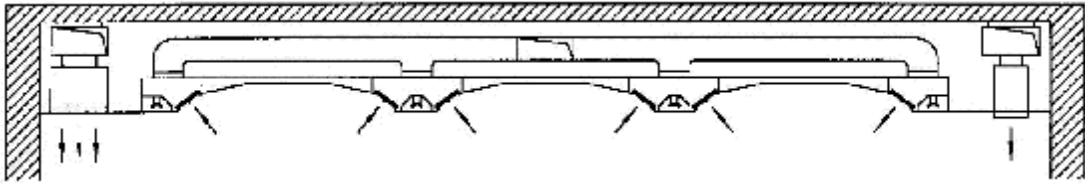
Annex A: Explanatory Material

Hood .A.3.3.34

- בשורה האחרונה בפסקה הראשונה, לאחר המילים "Figure A.3.3.34" יוסף:

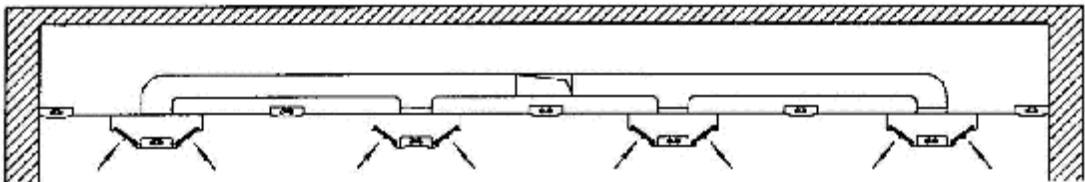
וציור א

ציור א-1 מתאר מכלל תקרה המשמש מנדף עם תאי שאיבה נפרדים. תעלות שאיבת האוויר מתחברות לתאי השאיבה. בין תאי השאיבה לוחות פלב"ם אופקיים וקמורים או אופקיים ושטוחים. בתאים מסוג זה אין צורך לרתך את הלוחות (הפנלים) של התקרה התלויה.



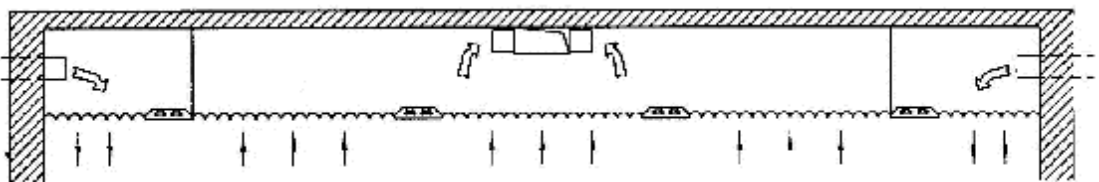
ציור א-1 – מנדף עם תאי שאיבה נפרדים

ציור א-2 מתאר גם הוא מכלל תקרה המשמש מנדף עם תאי שאיבה נפרדים. תעלות שאיבת האוויר מתחברות לתאי השאיבה. בין תאי השאיבה לוחות פלב"ם אופקיים ושטוחים. בתאים מסוג זה אין צורך לרתך את הלוחות (הפנלים) של התקרה התלויה.



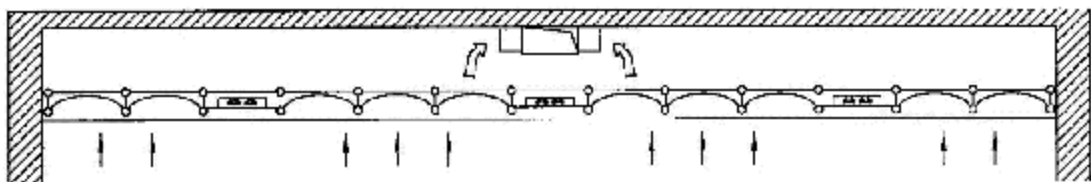
ציור א-2 – מנדף עם תאי שאיבה נפרדים

ציור א-3 מתאר מכלל תקרה המשמש מנדף עם תא שאיבה אחוד (Plenum). תעלות שאיבת האוויר מתחברות אל התא האחוד. מסנני השומנים מפלב"ם בחתך אופקי. תאי שאיבה מסוג זה יעמדו בכל הדרישות הנדרשות עבור מנדף.



ציור א-3 – מנדף עם תאי שאיבה אחודים (Plenum)

ציור א-4 מתאר גם הוא מכלל תקרה המשמש מנדף עם תא שאיבה אחוד (plenum). תעלות שאיבת האוויר מתחברות אל התא האחוד. מסנני השומנים מפלב"ם בחתך קמור. תאי שאיבה מסוג זה יעמדו בכל הדרישות הנדרשות עבור מנדף.



ציור א-4 – מנדף עם תאי שאיבה אחודים (Plenum)

ציור א – מכלל תקרה המשמש מנדף

Figure A.5.3.4

Examples of Exhaust Hood Assemblies with Integrated Supply Air Plenums

לציור תוסף הערה כמפורט להלן:

הערה:

במנדפים שבהם יש תא לאספקת אוויר שאינו מחובר לתעלה חיצונית, או לתעלה שאינה מספקת אוויר למנדפים אחרים, אין צורך להתקין מדף אש.

נספח ג – תחזוקה ובדיקות של מערכת אוורור לבישול מסחרי⁽¹⁾

(נורמטיבי)

ג-1. כללי

ג-1.1. בדיקות מערכות האוורור ייערכו על ידי צוות או אדם מיומנים, שהוכשרו וקיבלו את אישור רשויות הכיבוי.

ג-1.2. עבודות הניקוי יבוצעו על פי דרישת תקן זה על ידי מנקה, חברה או אדם מיומן שהוכשרו ואושרו על ידי רשויות הכיבוי.

ג-1.3. בודק פעולות הניקוי ומבצע פעולות הניקוי יהיו שני אנשים שונים, אך הם יכולים להיות מועסקים באותה החברה.

ג-2. בדיקות מערכת האוורור

ג-2.1. תדירות הבדיקה

תדירות הבדיקה תתאים לדרישות טבלה ג-1 שלהלן:

טבלה ג-1

תדירות	סוג המערכת הנבדקת
כל חודש	מערכת המשרתת ציוד בישול עם דלק מוצק
כל 3 חודשים	מערכת המשרתת מתקן שבו הבישול עמוס במיוחד, לדוגמה בישול עם ווק סיני או גריל גז או פעילות של 24 שעות ביממה
כל 6 חודשים	מערכת המשרתת תדירות בישול רגילה
כל 12 חודשים	מערכת המשרתת תדירות בישול נמוכה כמו בבתי כנסת ומוסדות דומים

ג-2.2. הנחיות לבודק המערכת

ג-2.2.1. בדיקות כלליות

- בודקים נוכחות מסננים במנדף מטיפוס "עוצר להבות" מאושר;
- בודקים את שלמות גופי התאורה במנדף;
- בודקים את ניקיון המנדף.

ג-2.2.2. בדיקת מערכת האוורור

⁽¹⁾ ההנחיות אינן כוללות את תחזוקת מערכות הכיבוי. התחזוקה של מערכות אלה תיעשה על פי התקן הישראלי ת"י 5356.

- פותחים את פתחי הגישה בתעלה ובודקים נוכחות של שומנים בתעלה ;
- פותחים את פתח הגישה של מפוח היניקה ובודקים נוכחות של שומנים בבית המפוח ;
- בדיקת יחידת הסינון באזור התעלה תיערך על פי הוראות יצרן. תחזוקה כללית של יחידת הסינון תיעשה על ידי פתיחת דלתות בתאים ובדיקת נוכחות של שומנים בתוך יחידת הסינון ;
- בודקים את נוכחות ההגנות המורכבות במערכת ואת פעולתן, אם יש כאלה ;
- אם בחלק מצידוד הבישול יש מתקן עם דלק מוצק (מנגל), יש לוודא כי בתא הבערה אין נוכחות של פיח ושומנים הדבוקים אל דופנות התא ;
- אם מורכבים מדפים נגד אש בחלקי מערכת האוורור יוחלף הנתיך המורכב מדי חצי שנה ;
- בסיום הבדיקה, הבודק יוודא שכל הלוחות (פנלים) שהוסרו מחלקי המערכת השונים יוחזרו למקומם ;
- לאחר עריכת הבדיקה, ישאיר הבודק מסמך חתום המאשר את הבדיקה, את תוצאותיה והנחיות לביצוע. נוסף על כך, יודבקו מטעמו של הבודק מדבקות שיפרטו את שמו המלא, את תאריך הבדיקה ואת חתימתו של הבודק. המדבקות יודבקו במקומות שלהלן :
 - על המנדף ;
 - על פתחי הגישה שאותם פתח ;
 - על המפוח ;
 - על יחידת הסינון.
- אם הבודק מצא שהמערכת מלוכלכת, הוא יפנה בכתב אל בעל המערכת ויציין את פעולות הניקוי הנדרשות.

ג-3. ניקוי המערכת

- ג-3.1. לא יוחזקו חומרי ניקוי דליקים בסביבת המערכת בעת העבודה במנדף ;
- ג-3.2. לפני ניקוי המנדף יבוצע ניתוק זמני של מערכת הכיבוי על ידי טכנאי של חברה מוסמכת. מיד עם סיום עבודת הניקוי, יחזיר הטכנאי את המערכת לפעולה מחדש ;
- ג-3.3. עם סיום עבודות הניקוי יוחזרו פתחי גישה שפורקו למקומם עם הבידוד המתאים, אם יש כזה ;
- ג-3.4. המנקה יאשר בכתב את סיום פעולת הניקוי ;
- ג-3.5. המנקה יאשר את פעולת הניקוי על גבי מדבקות שעליהן תאריך העבודה, שמו המלא וחתימתו ;
- ג-3.6. המדבקות יודבקו במקומות שלהלן :
 - על המנדף ;
 - על פתחי הגישה שאותם פתח ;
 - על המפוח ;
 - על יחידת הסינון.
- ג-3.7. עם סיום העבודה יוזמן הבודק לבדיקה חוזרת.

NFPA® 96

Standard for Ventilation Control and Fire Protection of Commercial Cooking Operations

2014 Edition



NFPA, 1 Batterymarch Park, Quincy, MA 02169-7471
An International Codes and Standards Organization

NFPA 96

Standard for

Ventilation Control and Fire Protection of Commercial Cooking Operations

2014 Edition

IMPORTANT NOTE: This NFPA document is made available for use subject to important notices and legal disclaimers. These notices and disclaimers appear in all publications containing this document and may be found under the heading "Important Notices and Disclaimers Concerning NFPA Documents." They can also be obtained on request from NFPA or viewed at www.nfpa.org/disclaimers.

NOTICE: An asterisk (*) following the number or letter designating a paragraph indicates that explanatory material on the paragraph can be found in Annex A.

Changes other than editorial are indicated by a vertical rule beside the paragraph, table, or figure in which the change occurred. These rules are included as an aid to the user in identifying changes from the previous edition. Where one or more complete paragraphs have been deleted, the deletion is indicated by a bullet (•) between the paragraphs that remain.

A reference in brackets [] following a section or paragraph indicates material that has been extracted from another NFPA document. As an aid to the user, the complete title and edition of the source documents for extracts in mandatory sections of the document are given in Chapter 2 and those for extracts in informational sections are given in Annex B. Extracted text may be edited for consistency and style and may include the revision of internal paragraph references and other references as appropriate. Requests for interpretations or revisions of extracted text shall be sent to the technical committee responsible for the source document.

Information on referenced publications can be found in Chapter 2 and Annex B.

Chapter 1 Administration

1.1 Scope.

1.1.1* This standard shall provide the minimum fire safety requirements (preventative and operative) related to the design, installation, operation, inspection, and maintenance of all public and private cooking operations.

1.1.2 This standard shall apply to residential cooking equipment used for commercial cooking operations.

1.1.3 This standard shall not apply to cooking equipment located in a single dwelling unit.

1.1.4* This standard shall not apply to facilities where all of the following are met:

- (1) Only residential equipment is being used.
- (2) Fire extinguishers are located in all kitchen areas in accordance with NFPA 10, *Standard for Portable Fire Extinguishers*.
- (3) The facility is not an assembly occupancy.
- (4) The authority having jurisdiction has approved the installation.

1.2 Purpose. The purpose of this standard shall be to reduce the potential fire hazard of cooking operations, irrespective of

the type of cooking equipment used and whether it is used in public or private facilities.

1.3 Application.

1.3.1* This standard shall be applied as a united whole.

1.3.2 The authority having jurisdiction shall determine compliance with this standard and authorize equivalent deviations from it in all applications.

1.4 Retroactivity. The provisions of this standard reflect a consensus of what is necessary to provide an acceptable degree of protection from the hazards addressed in this standard at the time the standard was issued.

1.4.1 Unless otherwise specified, the provisions of this standard shall not apply to facilities, equipment, structures, or installations that existed or were approved for construction or installation prior to the effective date of the standard. Where specified, the provisions of this standard shall be retroactive.

1.4.2 In those cases where the authority having jurisdiction determines that the existing situation presents an unacceptable degree of risk, the authority having jurisdiction shall be permitted to apply retroactively any portions of this standard deemed appropriate.

1.4.3 The retroactive requirements of this standard shall be permitted to be modified if their application clearly would be impractical in the judgment of the authority having jurisdiction and only where it is clearly evident that a reasonable degree of safety is provided.

1.5 Equivalency. Nothing in this standard is intended to prevent the use of systems, methods, or devices of equivalent or superior quality, strength, fire resistance, effectiveness, durability, and safety over those prescribed by this standard.

1.5.1 Technical documentation shall be submitted to the authority having jurisdiction to demonstrate equivalency.

1.5.2 The system, method, or device shall be approved for the intended purpose by the authority having jurisdiction.

Chapter 2 Referenced Publications

2.1 General. The documents or portions thereof listed in this chapter are referenced within this standard and shall be considered part of the requirements of this document.

2.2 NFPA Publications. National Fire Protection Association, 1 Batterymarch Park, Quincy, MA 02169-7471.

NFPA 10, *Standard for Portable Fire Extinguishers*, 2013 edition.

NFPA 12, *Standard on Carbon Dioxide Extinguishing Systems*, 2011 edition.

NFPA 13, *Standard for the Installation of Sprinkler Systems*, 2013 edition.

NFPA 17, *Standard for Dry Chemical Extinguishing Systems*, 2013 edition.

NFPA 17A, *Standard for Wet Chemical Extinguishing Systems*, 2013 edition.

NFPA 54, *National Fuel Gas Code*, 2012 edition.

NFPA 58, *Liquefied Petroleum Gas Code*, 2014 edition.

NFPA 70[®], *National Electrical Code*[®], 2014 edition.

NFPA 80, *Standard for Fire Doors and Other Opening Protectives*, 2013 edition.

NFPA 211, *Standard for Chimneys, Fireplaces, Vents, and Solid Fuel-Burning Appliances*, 2013 edition.



ת"י 1001 חלק 6: (אימוץ תקן NFPA 96)
 בטיחות אש בבניינים: אוורור והגנה מפני אש
 במערכות בישול מסחריות

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
1.1	Scope	לסעיף 1.1.3. הוסף: תקן זה אינו חל על ציוד בישול המותקן ביחידות דיור המיועדות למגורים בלבד, שאינו משמש לבישול מסחרי.		הבהרה לחלות התקן
1.2	Purpose	בסוף הסעיף הוספה הערה: בתקן זה, פירוש המילים "public facilities" הוא: מתקנים מוסדיים.		הבהרת המונח
2.2,2.3,2.4	Publications	חלק מהתקנים המאוזכרים בתקן והמצוינים בסעיפים אלו, הוחלפו בתקנים הישראליים הרלוונטיים.	אימוץ תקינה מחייבת/רשמית.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
3.2.2	Authority Having Jurisdiction (AHJ)	ההגדרה, על כותרתה הוחלפה להגדרה הבאה : רשות מוסמכת רשות הכבאות וההצלה כמוגדר בחוק שירותי הכבאות	התאמה לחוק שירותי הכבאות	
3.2.4	Listed	ההגדרה עודכנה.	התאמה לדרישות הרגולציה במדינת ישראל.	
3.3.6	Assembly Occupancy	בסוף הסעיף הוסף : לפי תקנות התכנון והבנייה, חלק ב – פרק י : התקלות.	הפנייה לפרק הרלוונטי בתקנות התכנון והבנייה	
3.3.16	Damper	הוספה הערה : ההגדרה חלה גם על מדפי אש, כמוגדר בתקן הישראלי ת"י 1001 חלק 3.	קישור לתקינה הישראלית הרשמית הרלוונטית	
3.3.25	Fire Resistance Rating	הסעיף עודכן בהתאם למוגדר בתקנות התכנון והבנייה.	+	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
3.3.31	Greasetight	לאחר המילה האחרונה בסעיף הוסף: נבדק בבדיקה חזותית בלבד.		תוספת לאופן יישום הבדיקה.
3.3.33	Hood	הוספה הערה: המונח "hood" מתייחס הן למנדף והן למכלל תקרה המשמש מנדף.		הערת הבהרה.
3.3.35	Liquidtight	לאחר המילה האחרונה בסעיף יוסף: (נבדק בבדיקה חזותית בלבד).		תוספת לאופן יישום הבדיקה.
3.3.37.1	Combustible Material	ההגדרה עודכנה בהתאם לתקנות התכנון והבנייה.	+	
3.3.37.2	Limited Combustible (Material)	ההגדרה עודכנה בהתאם לתקנות התכנון והבנייה.	+	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
3.3.37.3	Non Combustible Material	ההגדרה עודכנה בהתאם לתקנות התכנון והבנייה.	+	תוספת לאופן יישום הבדיקה
3.3.40	Qualified	בסוף הסעיף הוסף : הגדרה זו חלה על איש מקצוע בעל הכשרה והסמכה מקצועית המוכרת על ידי הרשות המוסמכת.		הפנייה לרשות המוסמכת במדינת ישראל.
*3.3.50	Trained	בסוף הסעיף הוסף : הגדרה זו חלה על אדם שעבר הכשרה בנושא התקנת מערכות בישול מסחריות ותחזוקתן.		הבהרה לאופן יישום הסעיף.
4.1.5		בסוף הסעיף הוספה הערה : באחריותו של בעל הנכס שבו מותקנת מערכת הבישול לוודא שמערכת הבישול עומדת בדרישות תקנות רשות הכבאות.		תוספת לאופן יישום הבדיקה.
4.6	Drawings	בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן : כיתוב על גבי הסרטוטים יהיה בשפה העברית. מותר כיתוב בשפה אחרת, נוסף על הכיתוב בשפה העברית.		התאמה לשפה המדוברת במדינת ישראל.

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
4.8	Materials	הסעיף אינו חל.	התאמה להגדרות המפורטות בתקנות התכנון והבנייה ראו סעיפים 3.3.37-1,2,3	
5.1.9		הכתוב בסעיף אינו חל, ובמקומו יחול: חומרי הבידוד, למעט בידוד חשמלי, יהיו בעלי סיווג לפי תגובה בשריפה class B וצפיפות עשן S1 לפי התקן הישראלי ת"י 755.	התאמת שיטת הסיווג לתקינה הישראלית המחייבת.	
5.1.12		הסעיף חל בתוספת זו: למרות האמור לעיל, מותר להשתמש בהתקנים המתאימים לתקנים רלוונטיים מקבילים.		הרחבת חלות הסעיף להתקנים נוספים.
5.3.4.2		הכתוב בסעיף זה אינו חל, ובמקומו יחול: מדפי האש יתאימו לדרישות התקן הישראלי ת"י 1001 חלק 3.	התאמה לתקן הישראלי הרשמי.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
6.2.3.5		בסוף הסעיף יוסף: דרישה זו אינה חלה על מסנן המותקן במכלל תקרה המשמש מנדף. בתקרה זו מותר להתקין את המסננים ללא שיפוע, בתנאי שננקטו כל האמצעים הדרושים למניעת טפטוף השומנים מהתקרה		הקלה למקרה ספציפי שאינו מפורט בתקן האמריקני.
7.1.1		בסוף הסעיף יוסף: (ראו גם סעיף 7.7).		קישור לפרק 7 הדן גם כן בנושא.
7.1.4		בסוף הסעיף תוסף ההערה שלהלן: השיפוע עולה מכיוון המנדף.		הבהרה ליישום הסעיף.
7.1.6		בסוף הסעיף יוסף: נוסף על נוסח השלט באנגלית, ייכתב השלט גם בעברית, כמפורט להלן: פתח גישה – אסור לחסום . גודל האותיות יהיה 25 מ"מ, צבען יהיה אדום והן יופיעו על רקע לבן.	התאמה לתקנות הנגישות הנהוגות במדינת ישראל.	
7.3	Openings	בשורה השנייה, הערך "0.92m (3 ft)" אינו חל, ובמקומו יחול: 1 מ'.	התאמה לשיטה המטרית הנהוגה במדינת ישראל.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
7.4.1.3		בסוף הסעיף יוסף : משטח העבודה (work platform) יהיה מסוג משטח נייד.		הבהרה לאופן יישום הסעיף.
7.4.2.5		אין מניעה לאשר שימוש במתקן מכני/רובוט לניקוי תעלות מנדף. שימוש במתקן מכני/רובוט מייתר את הצורך בפתחי שירות באותם קטעים שבהם נעשה שימוש ברובוט.		הבהרה לאופן יישום הסעיף לגבי שימוש בהתקני ניקוי מכניים.
7.5.1.1		המרה של המידות המצוינות בסעיף		התאמה לשיטה המטרית הנהוגה בישראל.
7.5.2.1.2		הוספה הערה : אפשר שהבדיקה שתבוצע תהיה ויזואלית בלבד.		הקלה באופן יישום הסעיף.
7.7.2.2.2		בסוף הסעיף יוסף : במקרים שבהם מכלל מעטפת תעלת המנדף עומד בדרישות התקן הישראלי ת"י 931 על חלקיו, והחומר שממנו בנוי חלקו הפנימי	התאמה לתקינה המחייבת במדינת ישראל.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
		של הפיר הוא לא דליק לפי התקן הישראלי ת"י 755, הכתוב בסעיף זה אינו חל.		
7.7.4.3.1		<p>בסוף הסעיף יוסף:</p> <p>נוסף על הנוסח באנגלית, יהיה הסימון גם בעברית, כמפורט להלן:</p> <p>פתח גישה – אסור לחסום.</p> <p>גודל האותיות יהיה 25 מ"מ, צבען יהיה אדום והן יופיעו על רקע לבן.</p>	<p>התאמה לתקנות הנגישות המחייבות במדינת ישראל.</p>	
7.7.5.2		<p>הכתוב בחלק העברי של התקן יושמט, ובמקומו ייכתב:</p> <p>- בשורה השנייה, המילים "unless acceptable to the authority having jurisdiction" אינן חלות.</p> <p>- בסוף הסעיף יוסף:</p> <p>למרות האמור לעיל, מותר להעביר באותו פיר עד 4 תעלות מנדף מאזורי אש שונים. מהתעלה ה-5 ומעלה, התעלות יהיו מבודדות זו מזו בחומר המבטיח עמידות אש כמפורט להלן:</p>	<p>התאמה לתקינה המחייבת הנהוגה במדינת ישראל.</p>	

אחר	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	שינוי/תוספת	כותרת הסעיף בתקן הזר	מס' סעיף בתקן הזר
		<p>- שעה אחת לפחות בכל אמות המידה, בבניין שיש בו עד 4 קומות;</p> <p>- 2 שעות לפחות בכל אמות המידה, בבניין שיש בו יותר מ-4 קומות.</p> <p>- בדיקת עמידות האש תיערך לפי החלק (העשרוני) הרלוונטי של התקן הישראלי ת"י 931 חלק 1.</p> <p>- יישום הגנת אש לתעלות שמבוצע תוך שימוש בפלטות גבס יהיה על פי התקן הישראלי ת"י 1924 – מחיצות, חיפויים פנימיים ותקרות תותב לא פריקות מלוחות גבס.</p> <p>- ביישום הגנת אש לתעלות שמבוצע תוך שימוש בשמיכה קרמית או חומר מינרלי מותז, ניתן ליישם אלמנטים שנבדקו אנכית גם במצב אופקי או בשיפוע בהסתמך על המפורט בתקן ישראלי ת"י 931 חלק 1.3 סעיף 3.9.</p> <p>הדבר מחייב ביצוע חישובים הנדסיים הלוקחים בחשבון חישוב עומסים עקב שינוי בתנוחה בטמפרטורת הסביבה.</p>		

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
8.1.1		לאחר סעיף 8.1.1.3 יוסף סעיף 8.1.1.4, כמפורט להלן: 8.1.1.4. המפוחים ייבדקו בבדיקת תפעול, בטמפרטורה של 250° צ' לפחות. <u>המפוחים יפעלו פעולה תקינה במשך שעה אחת לפחות, בתנאי הבדיקה.</u>		תוספת בדיקת תפעול לבדיקת תקינות המפוחים.
8.1.4		המרת יחידות		התאמה לשיטה המטרית הנהוגה במדינת ישראל.
8.2.3.3		הוספת דרישה למקרה של בניינים שקיים בהם גנרטור המיועד להפעלת מערכות חירום בזמן שריפה.		הוספה דרישה ספציפית למקרה שלא קיבל התייחסות בתקן האמריקני.
9.3.3		בציוד שלא ניתן להגן עליו, הציוד יותקן באזור אש נפרד. עמידות האש של קירות ההפרדה באזור האש תהיה		הוספה דרישה למקרה של שימוש בציוד לא מוגן.

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
		זוהה לעמידות האש הנדרשת מהמעטפת לפחות לפי סעיפים 7.7.2.1.1 ו-7.7.2.1.2.		
10.2.2.1		הסימון יהיה בשפה העברית ובשפה האנגלית. נוסח הסימון ייקבע על ידי יצרן המערכת.		התאמה לשיטת הסימון הנהוגה בארץ
10.2.3		מערכות כיבוי אש אוטומטיות יעמדו בנוסף גם בדרישות התקן הישראלי ת"י 5356 חלק 2 - מערכות כיבוי אש: כיבוי אש בכימיקלים רטובים	התאמה לתקינה הישראלית המחייבת.	
10.2.3.1		הסעיף אינו חל.		סעיף שאינו רלוונטי ליישום בארץ.
10.5.1.1		בסוף הסעיף יוסף: יותקן שלט שבו הוראות הפעלה ידניות לפי הוראות היצרן, גם בשפה העברית. כל מערכות הבישול ימוספרו, ולכל מערכת יוכן שלט נפרד.	התאמה לתקנות הנגישות הנהוגות במדינת ישראל.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
10.5.7		בסוף הסעיף יוסף : דף ההנחיות ייתלה בקרבת ידית ההפעלה.		הנחייה ליישום הסעיף.
10.9.1		בסוף הסעיף יוסף : התיעוד יישמר ברשותו של בעל הנכס לכל אורך חיי המערכת.		הנחייה לאופן יישום הסעיף.
11.1-11.7		הפנייה לדרישות תחזוקה בהתאם לנספח ג' (נורמטיבי)- תחזוקה ובדיקות של מערכת אוורור לבישול מסחרי.		הוספו הנחיות לביצוע תחזוקה.
12.1.1		בסוף הסעיף יוסף : מכשירי גז פחמימני מעובה ומכשירים משולבים גז וחשמל יתאימו לדרישות התקן הישראלי ת"י 5056.	התאמה לתקינה הישראלית המחייבת.	
13.2.3		בשורות השלישית והרביעית, המשפט המתחיל במילים "and shall meet the installation" ומסתיים במילים "of NFPA 54 or NFPA 58" אינו חל, ובמקומו יחול:	התאמה לתקינה ישראלית רשמית.	

מס' סעיף בתקן הזר	כותרת הסעיף בתקן הזר	שינוי/תוספת	שינוי מכורח חקיקה ישראלית	אחר
		ההתקנה תיעשה לפי הדרישות הנקובות בתקן הישראלי ת"י 158.		
13.2.4		בסוף הסעיף יוסף: על היבואן להציג תעודה של UL.		הבהרה לאופן יישום הסעיף.
14.9.3.7.4.1		בסוף הסעיף יוסף: על המנדף יותקן שילוט אזהרה בר-קיימה, שייכתב בו: "בעת כיבוי אש במים, יש להשתמש בנחיר במצב רסס בלבד" . גודל האותיות בשילוט לא יהיה קטן מ-6 מ"מ.	התאמה לדרישות הנגישות המחייבות במדינת ישראל.	
Hood.A.3.3.34		הוסף ציור א – מכלל תקרה המשמש מנדף		הבהרה לאופן יישום הסעיף
		הוסף נספח ג – תחזוקה ובדיקות של מערכת אוורור לבישול מסחרי		תוספת חיונית לתקן (שלא קיבלה התייחסות בתקן האמריקני)